

Artículos en Español en la revista *Obstetrics & Gynecology*

Deseo agradecer a los editores de *Obstetrics & Gynecology* por publicar en libre acceso en el número de Junio una traducción al español de nuestro artículo “Factores de riesgo de hemorragia post-parto en partos vaginales en una población de América Latina.”¹

El español es la segunda lengua más hablada en el mundo ya que hay más de 373 millones de hispano parlantes. Hay 763,723 médicos que viven en países hispano-parlantes: 632,579 en Latinoamérica, 13,092 en España y 123 en Guinea Ecuatorial.² Además 21,323 parteras que trabajan en dichos países se verán beneficiadas teniendo libre acceso a la literatura científica en español.

La gran mayoría de las publicaciones en Obstetricia y Ginecología, en Medicina y en Ciencia son en idioma inglés. Para estar actualizado el profesional de la salud debe leer en inglés. Este hecho genera una inequidad en el mundo entre y dentro de los países en el acceso a la información científica. Entre los países, ya que las revistas de mayor circulación son producidas en los países de habla inglesa. Dentro de los países de habla hispana, porque aquéllos que hablan inglés en general son un pequeño grupo que han gozado de mayores oportunidades.

Latinoamérica es una región en transición. La situación en salud tiene similitudes con las de países desarrollados y también con aquéllos de menor desarrollo.³ Por lo tanto el beneficio de compartir publicaciones será en varios sentidos. En la experiencia personal habiendo tenido la oportunidad de interactuar con profesionales de todos los países de Latinoamérica es que el idioma es una gran limitante para la actualización científica. En varias oportunidades tuvimos la inquietud de realizar una revista latinoamericana de la especialidad pero dicha iniciativa no prosperó. Considero que la mejor opción para el intercambio científico es que revistas ya bien establecidas publiquen sus artículos en español con libre acceso. Tal cual lo que está iniciando la revista *Obstetrics & Gynecology*. Confío que esta iniciativa sea seguida por otras revistas de nuestra especialidad y también de otras disciplinas médicas. Hay muchos profesionales latinoamericanos radicados en Estados Unidos y Canadá que podrían colaborar en este emprendimiento.

Quiero nuevamente expresar mi apoyo y agradecimiento a los editores de *Obstetrics & Gynecology* y el deseo que esta iniciativa sea imitada por otras revistas científicas.

Referencias.

1. Sosa CG, Althabe F, Belizán JM, Buekens P. Risk factors for postpartum hemorrhage in vaginal deliveries in a Latin-American Population. *Obstet Gynecol* 2009;113: 1313-9.
2. Health maps. http://www.worldmapper.org/textindex/text_health.html. Accessed, June 2nd, 2009.
3. Belizán JM, Cafferata ML, Belizán M, Tomasso G, Chalmers B. Goals in Maternal and Perinatal Care in Latin America and The Caribbean. *Birth* 2005; 32: 210- 218

José M. Belizán

Instituto de Efectividad Clínica y Sanitaria, Buenos Aires, Argentina.
Dirección: Viamonte 2146 3er piso, Buenos Aires (1056), Argentina
Teléfono: +5411 49534058 int 17
FAX: +5411 49534058 int 27
Correo electrónico: belizanj@allstat.org

De los editores:

Todo autor cuyo manuscrito sea aceptado para publicación en *Obstetrics & Gynecology* está invitado a enviar una traducción al Español de su artículo, el que será ubicado en acceso libre en la página Web de la revista.